

# グーグル を使い倒す







## Google翻訳とは?

グーグル翻訳は、100以上の言語に対応しています。また、英語、フランス語、スペイン語などでは、その国特有の「訛り」に対応した音声を入出力できるようにもなっています。

ここでは、日本語以外に、私たちが接する機会が比較的多い、英語・フランス語・中国語・韓国語を取り上げ、その有用性を説明していきたいと思います。

また実際に「グーグル翻訳」を使用するシーンを 想定し、「単語」「文章と会話」「双方向での 会話」「スピーチ」「記事やニュース放送」という 5つのフェイズに分けて説明していきます。



#### 1.「単語」で使う翻訳機能

「ランチ」という日本語で考えてみます。「ランチ」は 各国語でそれぞれどんな言葉になるでしょうか。

ランチ(日本語) ⇒ lunch (英語) ⇒ le déjeuner (フランス語) ⇒午餐 [Wǔcān] (中国語・簡体) ⇒점심 [jeomsim] (韓国語)

これは、グーグル翻訳の音声入力で簡単に調べることができます。

【日本語】と【英語】を逆にしたり、【英語】【フランス語】【中国語・簡体】【韓国語】 と回して検索していけば、調べられます。





1.「単語」で使う翻訳機能(続き)	圈外
単語を調べるときの入力には、音声入力を始め として、次のような機能が使えます。それぞれの 特性に応じて使います。	5
①音声入力 ②キーボード入力 ③手書き入力 ④カメラ入力 ⑤コピペ ⑥「タップして翻訳」 ⑦会話モード	
※ ⑥「タップして翻訳」は、アンドロイド系スマホのみ搭載され ています。(右側画面では表示されていません)	1
⇒他のアプリでも「Google翻訳」が使えるという機能です。 テキストをコピーすると翻訳することができます。	
※ ⑦「会話」モード」については、ここでは説明を省略します。 「双方向での会話」のところで改めて説明します。	i

圖外 🗢	9:39	683	68% 🗭	
	Google翻訳		9	
日本語	↓	英語		
テキストを	入力2	3,	<b>!</b>	
5 貼り付け	t			
4	7	<u>•(</u> 1	6	
カメラ入力	会話	音声文字変	換	
ランチ	_			
le dejeune	r			
<b>ランチ</b> 午餐		2	☆	
ランチ lunch			☆	
<b>介</b> ホーム	★ 保存済み	飲定		



#### **入力方法ごとの機能特性** 入力方法ごとの特性に応じた使い方をしましょう。

「<br />
音声入力」<br />
日本語から外国語に変換するときは、<br />
一番便利な方法です。<br />
ただし、<br />
逆は不便です。

「カメラ入力」 変換するにはひと手間が必要ですが、比較的確実な方法です。看板やメニューを翻訳する場合などには便利な機能です。



簡単な方法のようですが、実際には言語ごとに使うキーボードの種類が異なるという問題があります。また、使うためには、あらかじめキーボードを事前に登録しておく必要があります。キーボードには日本語配列と英語圏の「QWERTY配列」以外は慣れていないので不便かもしれません。※「設定」>一般>キーボード>新しいキーボードを追加で設定登録します。

「手書き入力」 韓国語(ハングル)やロシア文字などと相性が良い入力方法です。

「コピペ」 私には一番使いやすい方法です。使い方のポイントは、いったん外国語の文字に落とし 込んで使うことです。音声入力からメモを作成したり、別の翻訳アプリを併用して外国語 の文字に変換したうえで、コピー機能を使い、グーグル翻訳にペーストして使います

### タップして翻訳(Androidのみ)

「タップして翻訳」は、他のアプリを使用時、テキストをコピーすれば 翻訳がおこなえる機能です。左上のメニューボタン > 設定 > タップして翻訳 へと進んで、「タップして翻訳」画面の「有効にす る」をオンにすると、使用できるようになります。

「タップして翻訳」は、テキストがコピー可能なアプリで利用できま す。翻訳したいテキストを選択すると、右上に「Google翻訳」ア プリが表示されるのでアイコンをタップします。「Google翻訳」ア プリのアイコンが表示されない場合は、文字列を選択後、表示 されたメニューの翻訳をタップすると翻訳されます。 画面上に翻訳したテキストが表示されます。また、オフライン翻 訳ファイルをダウンロードしておけば、オフラインでも「タップして翻 訳」が使用できます。

14:58 🗢 🖸 🗹 N • 🛛 🕅 🛪 🕫	ջ, 🥹 № ''I 😰		G
☆ ▲ kaiwa.dmm.com	36		
DAILY NEWS Top Category ▼ 教材	翻訳を表示		
is on an area of the ice s	helf still	⊁ छ न: <b>छ G</b> …	8 10
connected to the Antarc	tic	設定	
continent. The agency al	ready		
moved the station inland	d in	タップして翻訳	
2016 to avoid the paths	of other	データ体田量	
cracks in the ice that its	staff	/ / (C/1).as	
had been observing.		カメラ入力	
The station is currently			n (1970)
for the Antarctic winter			at
12-person team having	= 7	フイン翻訳	
the middle of February.	ダウンロード	した言語	
Halley Research Station	英語		~
closed from February o	D.+.IF		-
each year since 2017 as	日本語		
be difficult to rescue sta	利用可能なす	べての言語	
emergency occurred du		1 + 535	
南極大陸	アイスラン	/ト語	*
🜌 なんきょくたいりく	アイルラン	~ド語	<u>+</u>
$\triangleleft$ $\Box$	アフリカー	ーンス語	*
	アラビア語	Ā	+



# 2.文章の翻訳、会話での翻訳

文章翻訳は基本的には単語の翻訳と同じです。ここまで紹介した音声、カメラ、 キーボード、手書き、コピペなどの方法が使われます。 ただし、会話を翻訳する場合は、大半が音声を使った入力となります。

「音声入力」は発音練習にも使える

音声入力は、日本語を外国語にする場合と違い、外国語から日本語に翻訳する場合には使いづらい方法ですが、逆に日本語から入力して、外国語の発音練習に利用することができます。

メニューで、入力言語と出力言語を逆に設定してみましょう。 覚えた単語を、例えば韓国語で、《昼食~점심: jeomsim》 と実際に読み上 げてみてください。自分が正しく発音ができているか、確認することができます。







発音練習のためには発音記号をマスターする必要があります。言語には、その言語に独特の発音記号があります。下記の例でフランス語。中国語、韓国語の発音例を確認してみてください。 その言語でよく使用される発音記号のスタイルをマスターしておきましょう。

会話の文章を翻訳する場合は、ほとんどが音声を使った入力・出力となります。外国語で音声 入力をマスターするためには、文章のスペル以外にも、発音記号をマスターしておくと便利です。

例文と	: 発音記号
日本語	トイレはどこにありますか?
英語	Where is the restroom?
仏語	<b>Où sont les toilettes?</b> (u sɔ˜ le twalɛt)
中国語	<b>卫生间在哪里?</b> (wèishēngjiān zài nǎlǐ)
韓国語	화장실이 어디 인가요? (hwajangsil-i eodi ingayo)

# 3.双方向での会話

会話の表現と同様に、音声を使った入力がメイ ンになります。グーグル翻訳のアプリでは、⑦「会 話」アイコンを立ち上げて使います。

会話アプリを立ち上げ、会話する相手と一緒に 使用するといいでしょう。

双方向での会話例 トイレはどこにありますか? (日) **卫生间在哪里?**(wèishēngjiān zài nǎlǐ) (中) **在那个角落**(zài nàgè jiǎoluò) (中) その角を曲がったところです。 (日)

∜ 중 11:23	100% 🕢	7
Google 翻訳	•	
韓国語 ← 中国	語 (簡… 圖外 <b>令                                    </b>	% 🛃
テキストを入力	/ く 会話	?
🖺 貼り付け	空港行きバスの乗り	×
<ul><li>○</li><li>♪メラ入力</li><li>会話 音声</li></ul>	場はどこですか	
화장실이 어디인가요 洗手间在哪里		
<b>卫生间</b> 在那里 卫生间在那里	<ul> <li>         •         •         •</li></ul>	$\rightarrow$
卫生间在那里 卫生间在那里		
ホーム 保存済み	···· ~ 両方 中简体 • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	× (\$

圖外 令

4.オフライン翻訳の使い方

オフライン翻訳とは、インターネットに接続できない時 でも翻訳できる機能です。ネットの繋がらない外国で の使用に便利だとされています。

利用するためにはあらかじめ翻訳ファイルを端末にダ ウンロードしておく必要があります。事前に渡航先の 使用言語をダウンロードしておくと安心です。

画面下の「設定」 または、左上の「メニュー」 > オフライン翻訳> 右上の+をタップして言語を 選び、 ダウンロードします。

※すべての言語ファイルを入れると相当なデータ量に なってしまうので、必要な言語だけ入手すると よいでしょう。

					X
		圈外 🗢		13:52	47% 🔳
圈外	13:51	<	オフ	ライン翻訳	+
	Google 翻訳	ダウン	vロード l	った言語	
韓国語	←→	英語			
● 韓国語		<b>韓国</b> 最新/	語 バージョン	・を利用 更新	Î
도중에 역어 하지만 전치 에게는 상당 니다.	서 나올 수없는 것  를 타는것을 좋아 ;히 추천한 여행라.		語 ベージョン 西	・を利用 更新	
<b>う</b> カメラ入力	22 会話 音	最新广	而 バージョン	・を利用 更新	
<ul> <li>・) 日本語</li> <li>それは駅 が駅からが、</li> <li>が思うが、</li> </ul>	で出てくるとした 不快されているこ それはトラムの かなりの推奨旅行	<b>↑</b>			
sore wa el	ki de shutsu te k	uru to	•	M 13.14 AV.	BXAL
<b>介</b> ホーム	★ 保存済み	<b>本</b> 設定			

オフライン翻訳 使用上の注意

オフライン翻訳は便利に見えますが注意が必要です。 オフラインで使用できる翻訳機能は

②「キーボード入力」④「カメラ入力」⑤コピペ
⑥「タップして翻訳」の4種類のみです。
比較的使い勝手の良い①「音声入力」③
「手書き入力」⑦「会話モード」では使用できません。あらかじめ理解しておきましょう。

また、オフラインの場合、翻訳した言語の音 声を再生することもできません。覚えておきま しょう。



#### オフラインで使用できる機能





#### 4.「スピーチ」で使う翻訳機能

スピーチの内容を理解するためには、「見る」、「聞く」、それと同時に「読む」を素早く行うと理解が進み ます。現在は、さまざまなAV機器が手軽に使えるので、機能を使いこなしてスピーチが勉強できます。

スピーチを視聴する時、つい「聞く」に集中してしま いがちですが、より深い理解を得るためには同時に 「読む」という行為もおろそかにできません。外国 語学習には、音声を聞きながら同時に同じ言語の 字幕を読むという学習法をお勧めします。

ここでは、英語のリスニング学習に最適とされている 「TED」のプレゼンテーション動画をご紹介します。コ ツは「英語」のプレゼンの字幕に「英語」を設定して おくことです。英語を聞きながら、字幕を英語で読み ながら、繰り返し視聴します。わからない単語があれ ば、画面をストップして、グーグル翻訳で調べます。







この字幕画面を一画面ごとに止めて、グーグル翻訳のカメラ機能を 使えば、分からない単語や言い回しも一発で理解できます。また 字幕をたとえば中国語に設定して一画面ごとに見ていけば、中国 語に翻訳されたスピーチも詳しく知ることができます。





5.記事やニュース放送の読解

最近は、様々な記事やブログなどをサイトから入手するこ とができます。外国語では、基本はテキスト・ベースの記 事を原語で入手し、それをグーグル翻訳にコピペして使い ます。グーグル翻訳は、かなりの長文でもしっかり訳してく れるので、コピペはなかなか重宝です。

また、音声機能も使えるので、テキストを読みながらヒアリ ングの練習もできます。分量が多いほど、自動翻訳はパ ワーを発揮してくれます。

ただ、注意したいのは、翻訳は長文になればなるほど、誤 訳になってしまいがちなことです。いったん翻訳をした後に、 意味のずれや内容のずれがないか、再度チェックし、誤った 箇所は自分で手直しすることなどを心掛けておきましょう。



→

\*\*

会話

保存済み

英語

O

カメラ入力

● 日本語

**A** 

ホーム

by multiple judges.



保存済み

ホーム

設定